

1590/2020-5

**SMLOUVA O SPOLUPRÁCI V RÁMCI
PROJEKTU**

**AGREEMENT ON THE COOPERATION
WITHIN THE**

(„Smlouva“)

PROJECT
 (“Agreement”)

SMLUVNÍ STRANY

PARTIES

(1) **Johnson & Johnson, s.r.o.**
společnost založená a existující podle právního řádu České republiky, se sídlem Walterovo náměstí 329/1, Jinonice, 158 00 Praha 5, Česká republika, IČ: 41193075, DIČ: CZ41193075, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 4711,
(„JJ“)

(1) **Johnson & Johnson, s.r.o.**
a company established and existing under the laws of the Czech Republic, having its registered office at Walterovo náměstí 329/1, Jinonice, 158 00 Prague 5, Czech Republic, ID No: 41193075, VAT No: CZ41193075, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 4711,
 (“JJ”)

A

And

(2) **Ústřední vojenská nemocnice – Vojenská fakulní nemocnice Praha**
se sídlem: U Vojenské nemocnice 1200, Praha 6, 169 02
IČO: 613 83 082
DIČ: CZ61383082
zastoupená: prof. MUDr. Miroslavem Zavoralem, Ph.D., ředitelem
(„Nemocnice“)

(JJ a Nemocnice společně „smluvní strany“ a samostatně „smluvní strana“)

(2) **Ústřední vojenská nemocnice – Vojenská fakulní nemocnice Praha**
registered office: U Vojenské nemocnice 1200, Praha 6, 169 02
ID No: 613 83 082
VAT No. CZ61383082
represented by: prof. MUDr. Miroslav Zavoral, Ph.D., director
(„Hospital“)

(JJ and the Hospital together the “Parties” and separately each a “Party”)

PREAMBULE

PREAMBLE

(A) Společnost JJ distribuuje v České republice zdravotnické prostředky vyvinuté v rámci Skupiny JJ, mimo jiné

(A) JJ distributes, in the Czech Republic, medical devices developed and manufactured within the JJ Group, including, but not limited to

(B) [Redacted]

(B) [Redacted]

(C) Nemocnice uskuteční ročně přibližně 300 stabilizací bederní páteře a má zájem na zlepšení

(C) The Hospital annually carries out approx. 300 stabilizations of lumbar spine. The Hospital has a

- [REDACTED]
- [REDACTED] great interest in [REDACTED]
- [REDACTED]
- (D) Společnost JJ má zájem spolupracovat s Nemocnicí a společně s ní realizovat projekt spočívající zejména (i) [REDACTED] a (ii) [REDACTED] („Projekt“). Projekt je zaměřen na [REDACTED] blíže upřesněné v Příloze č. 2 („Výkony“) prováděné u pacientů hospitalizovaných v odděleních Nemocnice uvedených v Příloze č. 2 („Specifikovaná oddělení“).
- (D) JJ is interested in collaborating with the Hospital and, together with it, in implementing the [REDACTED] project, consisting in particular (i) [REDACTED] and (ii) [REDACTED] („Project“). The Project focuses on the [REDACTED] detailed in Annex 2 („Procedures“) performed in patients hospitalized in the Hospital departments listed in Annex 2 („Specified Departments“).
- (E) Nemocnice má, za podmínek dále uvedených v této Smlouvě, zájem o realizaci Projektu za výše uvedeným účelem a je ochotna zajistit a zrealizovat ve svých prostorách [REDACTED] popsané níže v této Smlouvě, které povedou k ověření účinnosti [REDACTED] při Výkonech prováděných v rámci Projektu a které Nemocnicí poskytnou data umožňující správné zhodnocení lokální nákladové efektivity.
- (E) Under the terms and conditions stipulated herein, the Hospital is interested in the realization of the Project for the above defined purposes and is willing to arrange and implement on its premises [REDACTED] described in this Agreement that will help to verify the effectiveness of the [REDACTED] used during the Procedures performed within the Project as well as provide the Hospital with data which will allow it to correctly assess its local cost-efficiency.
- (F) Účelem této Smlouvy, která má za cíl standardizaci a zlepšení možností péče poskytované pacientovi a šetření stávajících nákladů Nemocnice spojených s Výkony a následnou léčbou pacientů, je definice podmínek spolupráce obou smluvních stran při implementaci [REDACTED] po dobu trvání této Smlouvy v rámci realizace Projektu.
- (F) The purpose of this Agreement, which is aimed at standardizing and increasing the options of care provided to patients and saving the Hospital's current costs connected with the Procedures and the subsequent treatment of patients, is the definition of the terms and conditions of cooperation of both the Parties in implementing [REDACTED] for the duration of this Agreement within the realization of the Project.
- (G) Obě smluvní strany usilují o to, aby na straně Nemocnice díky realizaci Projektu a používání [REDACTED] došlo ke [REDACTED]. Pokud se v důsledku realizace Projektu nepodaří snížit počet SSI na počet stanovený způsobem ujednaným v této Smlouvě, společnost JJ poskytne Nemocnici slevu na jí zakoupené [REDACTED] jejíž výši blíže stanoví tato Smlouva.
- (G) Both Parties seek to reduce the [REDACTED] on the part of the Hospital due to the implementation of the Project and the use of the [REDACTED]. If, as a result of the implementation of the Project, the number of [REDACTED] is not reduced to the number determined in the manner provided for in this Agreement, JJ shall provide the Hospital with a rebate on the purchased [REDACTED] the amount of which is specified in this Agreement.
- (H) Nemocnice bere na vědomí a souhlasí s tím, že společnost [REDACTED]
- (H) The Hospital acknowledges and agrees that [REDACTED]

██████████ („**Poradce**“) v rámci Projektu vypracuje odborné výstupy, poskytne poradenství a provede další činnosti v rozsahu a za podmínek ujednaných v této Smlouvě.

██████████ (“**Consultant**“) will draw up within the Project expert outcomes, provide advice and carry out other activities to the extent and under the conditions specified in this Agreement.

1. PŘEDMĚT SMLOUVY

1.1 Předmětem této Smlouvy je sjednání základních principů a podmínek spolupráce smluvních stran v rámci realizace Projektu a úprava vzájemných práv a povinností smluvních stran při jeho realizaci.

2. POJMY A DEFINICE

2.1 Aniž tím jsou dotčeny další pojmy definované jinde v této Smlouvě, nevyplyvá-li z kontextu něco jiného, mají následující slova a spojení užitá v této Smlouvě, včetně jejích příloh, a psaná s velkým počátečním písmenem dále uvedený význam:

(a) „**Občanský zákoník**“ znamená zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů;

(b) „**Skupina JJ**“ zahrnuje (i) jakoukoli společnost přímo či nepřímo ovládanou společností JJ, (ii) jakoukoli společnost přímo či nepřímo ovládající společnost JJ a (iii) jakoukoli společnost přímo či nepřímo ovládanou společností přímo či nepřímo ovládající společnost JJ;

(c) „**Zákon o registru smluv**“ znamená zákon č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.

2.2 Pro výklad této Smlouvy platí následující pravidla:

(a) Odkazy na „**články**“ a „**přílohy**“ se vykládají jako odkazy na články a přílohy této Smlouvy.

(b) Slova „**písemně**“ nebo „**písemný**“ nezahrnují e-mail či fax.

1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1.1 The subject matter of this Agreement is to set out the basic principles and conditions of cooperation of the Parties within the implementation of the Project and to set out the mutual rights and obligations of the Parties in its implementation.

2. TERMS AND DEFINITIONS

2.1 Without prejudice to other terms defined elsewhere in this Agreement, unless the context otherwise requires, the following words and expressions used in this Agreement, including its Annexes, and written with an initial capital letter shall have the following meaning:

(a) “**Civil Code**” means Act No. 89/2012 Sb., the Civil Code, as amended;

(b) “**JJ Group**” includes (i) any company directly or indirectly controlled by JJ; (ii) any company directly or indirectly controlling JJ; and (iii) any company directly or indirectly controlled by a company directly or indirectly controlling JJ;

(c) “**Contracts Register Act**” means Act No. 340/2015 Sb., on the Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Publishing of such Contracts and the Register of Contracts (the Contracts Register Act), as amended.

2.2 For the interpretation of this Agreement, the following rules apply:

(a) References to “**Articles**” and “**Annexes**” shall be construed as references to the articles and annexes of this Agreement.

(b) The words “**in writing**” or “**written**” do not include e-mail or fax.

(c) Ustanovení Občanského zákoníku, včetně ustanovení nemajících donucující povahu, jakož i ustanovení jiných právních předpisů, mají pro účely výkladu této Smlouvy přednost před obchodními zvyklostmi.

(d) Ustanovení § 556 odst. 2 Občanského zákoníku upravující kritéria výkladu této Smlouvy se nepoužije. Žádný z článků ani žádný z výrazů použitých v příslušném článku nebude přislován kterékoli ze smluvních stran jako straně, která jej při vyjednávání použila jako první; ustanovení § 557 Občanského zákoníku se tak nepoužije.

(e) „Újma“ znamená (i) újmu na jmění (škodu) ve smyslu § 2894 odst. 1 Občanského zákoníku a dále (ii) nemajetkovou újmu ve smyslu § 2894 odst. 2 Občanského zákoníku.

(c) The provisions of the Civil Code, including non-prescriptive provisions, as well as provisions of other legal regulations, shall prevail over commercial practices for the purposes of interpreting this Agreement.

(d) The provisions of Section 556(2) of the Civil Code governing the interpretation criteria of this Agreement shall not apply. No clause or expression used in the relevant clause is to be attributed to either Party as being the Party that was the first to have used it in negotiations; Section 557 of the Civil Code does not apply.

(e) “Damage” means (i) damage to property within the meaning of Section 2894(1) of the Civil Code and (ii) non-material damage within the meaning of Section 2894(2) of the Civil Code.

3. ZÁKLADNÍ PODMÍNKY SPOLUPRÁCE MEZI SMLUVNÍMI STRANAMI

3.1 Účast v Projektu je zcela dobrovolná a je na výhradním rozhodnutí smluvních stran. Po Nemocnici se nevyžaduje, aby [redacted] pro své pacienty kdykoli používala, a pro vyloučení pochybností volba, který výrobek je pro konkrétní zákrok nebo pacienta z klinického hlediska nejvhodnější, zůstane vždy výhradním rozhodnutím Nemocnice.

3.2 Nemocnice smí kdykoli dle vlastního uvážení používat i jiné výrobky, ať už zakoupené od společnosti JJ či nikoliv, a to i na Specifikovaných odděleních. Do Projektu však Nemocnice zařadí pouze Výkony, při nichž Nemocnice [redacted] použije („Způsobilé Výkony“). Výsledky nebo údaje týkající se ostatních výrobků používaných Nemocnicí nebudou do Projektu zahrnuty.

3.3 Nemocnice se zavazuje plnit povinnosti, které jí ukládá tato Smlouva a její přílohy, zejména Příloha č. 4 a 5.

3.4 Nemocnice je zejména povinna při plnění této Smlouvy postupovat v souladu s právními předpisy a s odbornou péčí a poskytovat společnosti JJ takovou spolupráci a součinnost, jaká může být po Nemocnici v přiměřené míře vyžadována pro účely plnění této Smlouvy za předpokladu, že taková součinnost nemá negativní dopad na řádné poskytování zdravotních služeb Nemocnicí, a to včetně

3. BASIC TERMS OF THE COOPERATION BETWEEN THE PARTIES

3.1 Participation in the Project is completely voluntary and at the sole discretion of the Parties. The Hospital is not required to use the [redacted] at any time with respect to its patients and for the avoidance of doubt, the choice of which product is most clinically appropriate for use in any particular procedure or patient shall always remain the sole decision of the Hospital.

3.2 The Hospital may at any time, at its own discretion, use other products, whether purchased from JJ or not, even in the Specified Departments. However, the Hospital will only include in the Project the Procedures in which the Hospital uses the [redacted] (the “Eligible Procedures”). The results or data relating to other products used by the Hospital will not be included in the Project.

3.3 The Hospital undertakes to fulfill the obligations imposed on it by this Agreement and its Annexes, in particular Annexes 4 and 5.

3.4 While carrying out this Agreement, the Hospital is obliged, in particular, to proceed in accordance with legal regulations, to act with professional care and to provide JJ with such cooperation and collaboration as may be reasonably required from the Hospital for the purpose of fulfilling this Agreement, provided that such collaboration does not impinge on the proper operation of the provision of healthcare services by the Hospital,

přiměřeného přístupu k veškerým relevantním informacím, které může společnost JJ v rozumné míře vyžadovat pro účely realizace Projektu a které má Nemocnice k dispozici.

3.5 Společnost JJ je povinna zajistit, že Poradce provede činnosti předvídané touto Smlouvou, přičemž společnost JJ ponese náklady na provedení těchto činností. Nemocnice je povinna poskytnout přiměřenou součinnost také Poradci tak, aby Projekt mohl být zdárně realizován. Společnost JJ Poradce smluvně zaváže k tomu, aby při realizaci Projektu postupoval v souladu s právními předpisy a s odbornou péčí a aby zachovával mlčenlivost o informacích, které se v průběhu prací na Projektu dozví.

3.6 Aby mohlo být ověřeno, zda Nemocnice splnila své povinnosti plynoucí z této Smlouvy, musí Nemocnice poskytnout společnosti JJ anebo Poradci jakékoli relevantní záznamy a údaje v rozumně požadovaném rozsahu. Pro vyloučení pochybností smluvní strany ujednávají, že společnost JJ ani Poradce nebude mít přístup ke zdravotnické dokumentaci, ani k jakýmkoli osobním údajům pacientů.

4. FÁZE PROJEKTU

4.1 Smluvní strany se dohodly, že Projekt bude probíhat v následujících fázích, jejichž termíny, obsah, a výstupy jsou upřesněny v Příloze č. 4 a které budou pro účely této Smlouvy označovány jako

5. CÍLOVÉ SNÍŽENÍ POČTU

5.1 Smluvní strany mají v úmyslu realizací Projektu pozitivně ovlivnit počet k nimž dochází při provádění Výkonů ve Specifikovaných odděleních („Počet“). Předpokládá-li tato Smlouva, že má být zjištěn Počet at' už v kterékoli fázi Projektu, pak při jeho zjišťování bude Nemocnice vždy postupovat v souladu s definicí uvedenou v Příloze č. 3 a v souladu s vytvořenou Poradcem během

5.2 Smluvní strany ve spolupráci s Poradcem během určí, jaký byl Počet v období od („Referenční období“ a „Počet během

including such reasonable access to any relevant information that JJ may reasonably require for the purpose of implementing the Project and that is readily available to the Hospital.

3.5 JJ is responsible for ensuring that the Consultant carries out the activities foreseen by this Agreement and will bear the costs of these activities. The Hospital is obliged to provide reasonable assistance to the Consultant as well so that the Project can be successfully implemented. JJ undertakes to contractually oblige the Consultant to act in compliance with legal regulations and with professional care when implementing the Project and to maintain confidentiality about any information that it gains while participating on the Project.

3.6 In order to verify that the Hospital has complied with its obligations under this Agreement, the Hospital shall provide to JJ and/or the Consultant any relevant records and data as may be reasonably required. For the avoidance of doubt, the Parties agree that JJ or the Consultant will not have access to medical documentation nor to any personal data of the patients.

4. STAGES OF THE PROJECT

4.1 The Parties agree that the Project will be conducted in the following stages, the terms, contents and outputs of which are specified in Annex 4 and which will be designated for the purposes of this Agreement as (i)

5. TARGET REDUCTION

5.1 Within the realization of the Project, the Parties intend to positively influence the number of occurring during the Procedures conducted in the Specified Departments (“Number of”). Wherever this Agreement requires that the Number of be determined, at whatever stage of the Project, the Hospital will always proceed in accordance with the definition as set out in Annex 3 and in accordance with the developed by the Consultant during the

5.2 The Parties in cooperation with the Consultant during the will determine the Number of that have occurred in the period from (the

Referenčního období“), a to způsobem a za podmínek stanovených v Příloze č. 4.

5.3 Smluvní strany se dohodly, že Poradce během [redacted] určí – způsobem stanoveným v Příloze č. 4 – konkrétní cílovou míru snížení Počtu [redacted] během [redacted] oproti Počtu [redacted] během Referenčního období („Cílové snížení Počtu [redacted]“). Pokud však Poradce dospěje k závěru, že Počet SSI během Referenčního období není možné statisticky významně snížit aplikací klinického protokolu v rámci [redacted] smluvní strany souhlasí, že nebude účelné v Projektu dále pokračovat a že kterákoli ze smluvních stran bude oprávněna tuto Smlouvu písemně vypovědět bez výpovědní doby; Nemocnice v takovém případě nebude mít vůči společnosti JJ nárok na Slevu (jak je tento pojem níže definován), ani na náhradu jakékoli újmy či na jakoukoli jinou kompenzaci, čímž však není nijak dotčen nárok Nemocnice na úhradu nákladů ve výši dle Přílohy č. 4 za činnosti provedené po skutečnou dobu trvání Smlouvy.

5.4 Pokud kdykoli během doby trvání této Smlouvy dojde k výjimečné události uvedené v Příloze č. 5 („Výjimečná událost“) nebo pokud Nemocnice nesplní své povinnosti vyplývající ze Smlouvy (mj. včetně povinností stanovených v Příloze č. 4 nebo 5) a pokud se společnost JJ bude zároveň důvodně domnívat, že Výjimečná událost nebo takové nesplnění povinnosti má nebo bude mít za následek:

- (a) dopad na schopnost společnosti JJ plnit své povinnosti dle této Smlouvy nebo na výsledek Projektu, pak bude společnost JJ oprávněna jednostranně upravit Cílové snížení Počtu [redacted] dle svého rozumného vyhodnocení tohoto dopadu;
- (b) závažný dopad na schopnost společnosti JJ plnit své povinnosti dle této Smlouvy nebo na výsledek Projektu, pak bude společnost JJ oprávněna od Smlouvy odstoupit; Nemocnice v takovém případě nebude mít vůči společnosti JJ nárok na Slevu (jak je tento pojem níže definován), ani na náhradu jakékoli újmy či na jakoukoli jinou kompenzaci.

6. VYHODNOCENÍ PROJEKTU

6.1 Smluvní strany se dohodly, že Poradce během [redacted] vyhodnotí způsobem stanoveným

“Base Period” and the “Base Period Number of [redacted]” in the manner and under the conditions set out in Annex 4.

5.3 The Parties agree that during the [redacted] the Consultant will determine, in the manner set out in Annex 4, the target reduction of the [redacted] Number of [redacted] compared to the Base Period Number of [redacted] (“Target Reduction”). If the Consultant concludes that the Base Period Number of [redacted] cannot be reduced in a statistically important manner through the application of the clinical protocol during the [redacted] the Parties agree that it will not be meaningful to continue in the implementation of the Project and that either of the Parties will be entitled to terminate the Agreement in writing without any notice period; in such case, the Hospital will not be entitled to the Rebate (as defined below), any compensation for damage or any other compensation from JJ, which is, however, without prejudice to the Hospital’s entitlement to compensation for costs in the amount set out in Annex 4 for activities performed during the actual term of the Agreement.

5.4 If, at any time during the term of this Agreement, the exempting event listed in Annex 5 (the “Exempting Event”) occurs or the Hospital fails to fulfill its obligations under the Agreement (including, inter alia, the obligations set out in Annex 4 or 5) and if JJ also reasonably believes that the Exempting Event or such non-fulfillment has or will result in:

- (a) an impact on JJ’s ability to perform its obligations under this Agreement or on the outcome of the Project, then JJ will be entitled to unilaterally modify the Target [redacted] Reduction according to its reasonable assessment of this impact;
- (b) a material impact on JJ’s ability to perform its obligations under this Agreement or on the outcome of the Project, then JJ will be entitled to withdraw from the Agreement; in such case, the Hospital will not be entitled to the Rebate (as defined below), any compensation for damage or any other compensation from JJ.

6. EVALUATION OF THE PROJECT

6.1 The Parties agree that during the [redacted] the Consultant will evaluate, in the manner

v Příloze č. 4, zda bylo dosaženo Cílového snížení Počtu [REDACTED]

6.2 Nebude-li Cílového snížení Počtu [REDACTED] dosaženo, společnost JJ poskytne Nemocnici slevu na [REDACTED] [REDACTED] který Nemocnice od společnosti JJ zakoupila a použila v rámci Projektu („Sleva“); způsob určení výše této Slevy je ujednáno v Příloze č. 6.

6.3 Bude-li Cílového snížení Počtu [REDACTED] dosaženo, Nemocnice nebude mít vůči společnosti JJ nárok na Slevu, ani na náhradu jakékoli újmy či na jakoukoli jinou kompenzaci.

6.4 Smluvní strany výslovně ujednávají, že Nemocnice nebude mít nárok na Slevu, pokud zcela nesplní své povinnosti vyplývající z této Smlouvy.

6.5 Jestliže počet Způsobilých Výkonů provedených během [REDACTED] bude nižší než [REDACTED] všech Výkonů provedených během Referenčního období, pak Nemocnice nebude mít vůči společnosti JJ nárok na Slevu, ani na náhradu jakékoli újmy či na jakoukoli jinou kompenzaci, ledaže se smluvní strany písemně dohodnou jinak.

7. DŮVĚRNOST

7.1 Obě Smluvní strany jsou povinny držet následující „**Důvěrné informace**“ v naprosté důvěrnosti a nesdělovat je žádné jiné třetí osobě, není-li níže ujednáno jinak: veškeré informace, cenové údaje i podmínky týkající se této Smlouvy nebo v ní obsažené; veškeré údaje o [REDACTED] [REDACTED] včetně výsledků Projektu, obchodní tajemství, finanční údaje, cenové údaje, podnikatelské plány nebo jakékoliv jiné informace získané od druhé smluvní strany při plnění této Smlouvy i veškeré informace odvozené od výše uvedeného.

7.2 V případě pochybností jsou smluvní strany povinny předpokládat, že údaj je důvěrného charakteru, dokud se neprokáže opak.

7.3 Bez ohledu na výše uvedené:

(a) smluvní strany jsou oprávněny poskytnout Důvěrné informace svým zaměstnancům v rámci své organizace a svým právním a účetním poradcům, kteří Důvěrné informace potřebují znát za účelem plnění povinností dané smluvní strany podle této Smlouvy, za předpokladu, že sdělující smluvní strana po příjemci těchto informací bude požadovat,

specified in Annex no. 4, whether the Target [REDACTED] Reduction has been achieved.

6.2 If the Target [REDACTED] Reduction is not achieved, JJ will provide the Hospital with a rebate on the [REDACTED] which the Hospital purchased from JJ and used in the Project (the “Rebate”); the method of determining the amount of this Rebate is stipulated in Annex 6.

6.3 If the Target [REDACTED] Reduction is achieved, the Hospital will not be entitled to the Rebate, any compensation for damage or any other compensation from JJ.

6.4 The Parties expressly agree that the Hospital will not be entitled to the Rebate if it fails to fulfill its obligations under this Agreement in full.

6.5 If the number of Eligible Procedures conducted during the [REDACTED] is less than [REDACTED] of all Procedures conducted during the Reference year, then the Hospital will not be entitled to the Rebate, any compensation for damage or any other compensation from JJ, unless the Parties otherwise agree in writing.

7. CONFIDENTIALITY

7.1 Each Party shall hold the following “**Confidential Information**” in strict confidence and not disclose the same to any other person or entity unless otherwise provided herein: all information, pricing and terms relating to or contained in this Agreement; all [REDACTED] data including results of the Project, trade secrets, financial data, pricing, business plans or any other information received from the other Party in implementing this Agreement; and all information derived from the foregoing.

7.2 In the event of any doubt, the Parties shall assume that the information is confidential, unless proven otherwise.

7.3 Notwithstanding the above:

(a) a Party may disclose the Confidential Information to the personnel within its organisation and its legal and accounting advisors that require the Confidential Information in connection with the Party’s rights and obligations under this Agreement, provided that the disclosing Party requires any such recipient to use the information

aby tyto informace použil výhradně za tímto účelem a držel je v naprosté důvěrnosti;

- (b) smluvní strana je oprávněna poskytnout Důvěrné informace, je-li to vyžadováno právními předpisy (zejména dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů) či správními orgány, avšak za předpokladu, že smluvní strana poskytující informace oznámí provedení tohoto kroku druhé smluvní straně v rozumné lhůtě tak, aby tato druhá smluvní strana měla možnost pokusit se zabránit nebo omezit rozsah zveřejnění daných informací a aby smluvní strana poskytující informace mohla druhé smluvní straně na vyžádání poskytnout asistenci při usilování o vyjmutí nebo o omezení rozsahu poskytovaných Důvěrných informací;
- (c) žádná ze smluvních stran není povinna udržovat v důvěrnosti takové informace, které jsou nebo se stanou veřejně dostupnými nikoli zaviněním na straně příjemce, informace vytvořené smluvní stranou bez užití jakýchkoli Důvěrných informací, informace, které smluvní strana po právu držela již před jejich poskytnutím druhou smluvní stranou a informace po právu zpřístupněné smluvní straně na základě vztahu nevyžadujícího zachování důvěrnosti informací od třetí osoby, která není vázána povinností zachovávat důvěrnost informací;
- (d) smluvní strana může zveřejnit Důvěrné informace na základě předchozího písemného či e-mailového souhlasu druhé smluvní strany;
- (e) Nemocnice nezveřejní, ani se nebude podílet na jakékoli formě zveřejnění údajů o účinnosti [redacted] včetně údaje o snížení Počtu [redacted] v důsledku realizace Projektu, bez předchozího výslovného písemného nebo e-mailového souhlasu společnosti JJ;
- (f) Nemocnice zajistí, aby všichni její zaměstnanci a další zdravotničtí pracovníci, kteří jsou zapojeni do činností zmiňovaných v této Smlouvě, bezvýhradně dodržovali ustanovení tohoto článku 7;
- (g) pro vyloučení pochybností smluvní strany prohlašují, že informace odvozené z Projektu a jeho výsledky zůstávají Důvěrnými informacemi společnosti JJ, které může společnost JJ kdykoli volně užívat a dle svého uvážení uveřejnit;

solely for these purposes and to keep it strictly confidential;

- (b) a Party is entitled to disclose the Confidential Information as required by law (in particular by Act no. 106/1999 Sb., on the Free Access to Information, as amended) or administrative authorities provided that the Party supplying the information notifies the other Party of its action within a reasonable amount of time to enable the other Party to attempt to prevent or restrict the scope of the disclosure of such information and that the Party disclosing the information may provide assistance to the other Party upon request in seeking the exemption of or limiting the scope of the Confidential Information disclosed;
- (c) neither Party shall be obliged to hold the following information in confidence: information that is or becomes publicly available through no fault of the recipient, information developed by a Party without using any Confidential Information, information lawfully possessed by a Party before being disclosed by the other Party, and information lawfully disclosed to a Party on a non-confidential basis from a person or entity that is not bound by a duty of confidentiality;
- (d) a Party may disclose the Confidential Information upon the prior written or email approval of the other Party;
- (e) The Hospital shall not publish or contribute to any form of publication data on the effectiveness of the [redacted] including data on the reduction in the Number of [redacted] as a result of implementing the Project, without JJ's prior written or email approval;
- (f) The Hospital shall ensure that all its employees and other medical staff involved in the activities contemplated herein strictly adhere to the provisions of this Article 7;
- (g) For the avoidance of doubt, the Parties declare that the information derived from the Project and its results remain Confidential Information of JJ, which JJ may at any time freely use and, at its sole discretion, publish;
- (h) For the avoidance of doubt, the Parties declare that no personal data of patients shall be handed over between JJ, the Hospital and the Consultant in the reporting for the purposes of the Project.

(h) pro vyloučení pochybností smluvní strany prohlašují, že v rámci poskytování informací pro účely Projektu nebudou mezi společností JJ, Nemocnicí a Poradcem předávány žádné osobní údaje pacientů.

7.4 Nemocnice bere na vědomí a souhlasí s tím, že společnost JJ je oprávněna poskytnout kterékoli společnosti ze Skupiny JJ tuto Smlouvu a jakákoli data či informace, které získala od Nemocnice v souvislosti s plněním této Smlouvy, a to včetně Důvěrných informací.

7.5 Povinnost smluvních stran zachovávat mlčenlivost ohledně Důvěrných informací dle tohoto článku 7 platí po celou dobu trvání této Smlouvy a dále 5 let po jejím zániku.

8. UVEŘEJNĚNÍ SMLOUVY V REGISTRU SMLUV

8.1 Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění Smlouvy v registru smluv dle Zákona o registru smluv zajistí Nemocnice, a to nejpozději do 30 dnů od uzavření této Smlouvy a plně v souladu s požadavky Zákona o registru smluv.

8.2 Nemocnice je povinna:

(a) uveřejnit tuto Smlouvu v registru smluv pouze v takové podobě, kterou společnost JJ ve strojově čitelném formátu Nemocnici připraví a odsouhlasí. JJ v redigované verzi zaslepí veškeré osobní údaje, které nepodléhají uveřejnění, a obchodní tajemství, kterým se rozumí zejména Přílohy 1, 2, 3, 4 a 6, přibližný počet [REDACTED] a doba trvání Projektu, jakož i veškerá ustanovení této Smlouvy, z nichž lze výše uvedené informace přímo či nepřímo dovodit; a

(b) vyplnit ve formuláři pro uveřejnění Smlouvy v registru smluv adresu datové schránky společnosti JJ (thjd88z), aby správce registru smluv mohl společnosti JJ zaslat potvrzení o uveřejnění podle § 5 odst. 4 Zákona o registru smluv.

8.3 Neuveřejní-li Nemocnice tuto Smlouvu v registru smluv ve lhůtě ujednané v článku 8.1, bude společnost JJ oprávněna tuto Smlouvu uveřejnit v registru smluv sama.

7.4 The Hospital acknowledges and agrees that JJ is entitled to provide any of the JJ Group companies with this Agreement and any data or information obtained from the Hospital in connection with the performance of this Agreement, including the Confidential Information.

7.5 The obligation of the Parties to maintain confidentiality regarding the Confidential Information pursuant to this Article 7 shall be valid for the term of this Agreement and for 5 years after its termination.

8. DISCLOSURE OF THE AGREEMENT IN THE CONTRACTS REGISTER

8.1 The Parties agree that the Hospital will ensure the publication of the Agreement in the register of contracts under the Contracts Register Act no later than 30 days after the conclusion of this Agreement and fully in accordance with the requirements of the Contracts Register Act.

8.2 The Hospital undertakes to:

(a) publish this Agreement in the contracts register only in such form that JJ will agree to and that JJ will provide to the Hospital in a machine-readable format. JJ will make unreadable, in the redacted version, any personal data excluded from publication and any trade secret which includes, in particular, Annexes 1, 2, 3, 4 and 6, the approximate number of [REDACTED] and the term of the Project, as well as any provisions of this Agreement from which the above information may be directly or indirectly inferred; and

(b) fill in the address of JJ's data box (thjd88z) on the form for publication of the Agreement in the contract register, so that the contracts register administrator is allowed to send JJ a confirmation of publication pursuant to Section 5(4) of the Contracts Register Act.

8.3 If the Hospital does not publish this Agreement in the contracts register within the time limit stipulated in Article 8.1, JJ shall be entitled to publish this Agreement in the contracts register itself.

8.4 Ujednání tohoto článku 8 se použijí *mutatis mutandis* také na uveřejňování jakéhokoli dodatku k této Smlouvě v registru smluv.

9. OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ

9.1 Nemocnice se zavazuje, že bude při plnění této Smlouvy postupovat v souladu s právními předpisy vztahujícími se k ochraně osobních údajů pacientů a k ochraně lékařského tajemství, zejména v souladu s (i) nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) a (ii) zákonem č. 372/2011 Sb., o zdravotních službách, ve znění pozdějších předpisů.

9.2 Nemocnice prohlašuje a zaručuje, že jakákoli data či výstupy, které při plnění této Smlouvy předá společnosti JJ nebo Poradci, jsou zcela prosté jakýchkoli osobních údajů pacientů, tedy jsou zcela anonymní a není možné z nich jednotlivé pacienty žádným způsobem identifikovat.

10. SOULAD S PROTİKORUPČNÍ LEGISLATIVOU

10.1 Žádná ze smluvních stran nebude jednat v rozporu s platnými právními předpisy v oblasti boje proti korupci (souhrnně „**Protikorupční legislativa**“), která se vztahují na jednu nebo obě smluvní strany. Aniž by to mělo dopad na výše uvedené, žádná ze smluvních stran není oprávněna provádět platby, ani nabízet nebo převádět jakékoliv hodnotné věci ve prospěch jakéhokoliv vládního úředníka, státního zaměstnance, funkcionáře politické strany, kandidáta na politickou funkci ani jakéhokoliv třetí strany, která má k dané transakci vztah, způsobem porušujícím Protikorupční legislativu.

11. KOMUNIKACE SMLUVNÍCH STRAN

11.1 Jakékoliv oznámení, sdělení nebo dokument, který má být doručen podle této Smlouvy, může být doručen osobně, kurýrem nebo zaslán doporučenou poštovní zásilkou a/nebo v případech výslovně sjednaných v této Smlouvě může být doručen e-mailem (elektronickou poštou) smluvní straně, které má být doručen. Kontaktní údaje smluvních stran tvoří Přílohu

8.4 The provisions of this Article 8 will also apply *mutatis mutandis* to the publication of any amendment to this Agreement in the contracts register.

9. PERSONAL DATA PROTECTION

9.1 In the performance of this Agreement, the Hospital undertakes to comply with legal regulations governing the protection of patients' personal data and medical secrets, in particular with (i) Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and (ii) Act No. 372/2011 Sb., on Healthcare Services, as amended.

9.2 The Hospital declares and warrants that any data or outputs handed over to JJ or the Consultant in the performance of this Agreement are completely free of any personal data of the patients, that is, they are completely anonymous, and it is not possible to identify individual patients in them in any way.

10. COMPLIANCE WITH ANTI-CORRUPTION LAWS

10.1 Neither Party shall perform any actions that are prohibited by anti-corruption laws and legal regulations (collectively “**Anti-Corruption Laws**”) that may be applicable to one or both Parties to this Agreement. Without limiting the foregoing, neither Party shall make any payments, or offer or transfer anything of value, to any government official or government employee, to any political party official or candidate for political office or to any other third party related to the transaction in a manner that would violate Anti-Corruption Laws.

11. COMMUNICATION OF THE PARTIES

11.1 Any notice, communication or document to be delivered under this Agreement may be delivered in person, by courier or by registered mail and/or, where expressly permitted by this Agreement, may be delivered by e-mail (electronic mail) to the Party to which it is to be delivered. The contact details of the Parties are set out in Annex 7.

č. 7.

11.2 Komunikace e-mailem je mezi smluvními stranami přípustná také v případech, kdy tato Smlouva pro komunikaci mezi smluvními stranami nestanoví žádnou zvláštní formu.

11.3 Každá smluvní strana písemně či e-mailem oznámí bez zbytečného odkladu druhé smluvní straně jakékoliv změny kontaktních údajů uvedených v Příloze č. 7; doručením tohoto oznámení druhé smluvní straně dojde ke změně kontaktních údajů dotčené smluvní strany bez nutnosti uzavření písemného dodatku ke Smlouvě.

12. DOBA TRVÁNÍ SMLOUVY

12.1 Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to na dobu trvání Projektu, jak je blíže stanoveno v Příloze č. 4. Doba trvání Smlouvy v každém případě uplyne nejpozději 24 měsíců ode dne její účinnosti, ledaže se smluvní strany písemně dohodnou jinak.

12.2 Výpověď bez udání důvodu. Kterákoliv ze smluvních stran je oprávněna písemně vypovědět tuto Smlouvu bez udání důvodu s výpovědní dobou, která činí 30 dní ode dne jejího doručení druhé smluvní straně.

12.3 Výpověď bez výpovědní doby. Kterákoliv ze smluvních stran je oprávněna písemně vypovědět tuto Smlouvu bez výpovědní doby v případě uvedeném v článku 5.3

12.4 Odstoupení. Kterákoli ze smluvních stran je oprávněna odstoupit od této Smlouvy písemným oznámením v zákonem stanovených případech, zejména v případě, že druhá smluvní strana podstatně poruší tuto Smlouvu; Nemocnice tuto Smlouvu podstatně poruší zejména tím, že poruší povinnosti stanovené v článku 3 nebo Příloze č. 4 nebo 5.

12.5 Společnost JJ je oprávněna od této Smlouvy písemně odstoupit také v případech stanovených touto Smlouvou, a to zejména v případě uvedeném v článku 5.4.

12.6 Jestliže společnost JJ Smlouvu vypoví bez udání důvodu tak, že Smlouva zanikne po zahájení [redacted] smluvní strany vstoupí v dobré víře do jednání; shodnou-li se smluvní strany na tom, že počet Způsobilých Výkonů provedených za skutečnou dobu trvání Smlouvy je dostatečně vysoký a reprezentativní, aby bylo možné v dobré víře provést smysluplné vyhodnocení Projektu,

11.2 The Parties may communicate by e-mail also in cases where this Agreement does not set out a specific manner of communication between the Parties.

11.3 Each Party shall promptly notify the other Party, in writing or by e-mail, of any change in the contact details listed in Annex 7; upon delivery of such notification to the other Party, the contact details of the concerned Party are deemed to be modified without the need to make a written amendment to the Agreement.

12. TERM OF THE AGREEMENT

12.1 This Agreement is concluded for a definite period of time, that is, for the term of the Project as outlined in Annex 4. The term of this Agreement will, in any case, expire at the latest 24 months from the date of its entry into effect, unless otherwise agreed upon by the Parties in writing.

12.2 Termination without cause. Either of the Parties is entitled to terminate this Agreement in writing without cause with a 30-day written notice delivered to the other Party.

12.3 Termination without notice period. Either of the Parties is entitled to terminate this Agreement in writing without any notice period in the case referred to in Article 5.3.

12.4 Withdrawal. Either Party may withdraw from the Agreement by written notice in cases set out by law, in particular, in the event that the other Party substantially violates this Agreement; the Hospital will substantially violate this Agreement in particular by violating the obligations set out in Article 3 or Annex 4 or 5.

12.5 JJ shall also be entitled to withdraw from this Agreement in writing in cases provided for in this Agreement, in particular in the cases referred to in Article 5.4.

12.6 If JJ terminates this Agreement without cause in such a way that it consequently expires after the beginning of the [redacted] the Parties will enter into *bona fide* negotiations; if the Parties agree that the number of Eligible Procedures performed during the actual term of the Agreement is sufficiently high and representative in order to allow for a meaningful *bona fide*